

ETA:n SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**N:o 130/2004,****tehty 24 päivänä syyskuuta 2004,**

ETA-sopimuksen liitteen XIV (Kilpailu), pöytäkirjan 21 (yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta) ja pöytäkirjan 23 (valvontaviranomaisten välisestä yhteistyöstä) muuttamisesta

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen liite XIV muutettiin 8 päivänä kesäkuuta 2004 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 79/2004 ⁽¹⁾.
- (2) Sopimuksen pöytäkirja 21 muutettiin 8 päivänä kesäkuuta 2004 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 79/2004.
- (3) Sopimuksen pöytäkirjaa 23 ei ole aiemmin muutettu.
- (4) Perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003 ⁽²⁾ olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan sopimuksen liite XIV tämän päätöksen liitteen I mukaisesti.

2 artikla

Muutetaan sopimuksen pöytäkirja 21 tämän päätöksen liitteen II mukaisesti.

3 artikla

Korvataan sopimuksen pöytäkirja 23 tämän päätöksen liitteen III mukaisesti.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1/2003 islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-täydennysosassa, ovat todistusvoimaisia.

⁽¹⁾ EUVL L 219, 19.6.2004, s. 24.

⁽²⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

5 artikla

Tämä päätös tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun viimeinen sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukainen ilmoitus on tehty ETA:n sekakomitealle (*).

6 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä syyskuuta 2004.

ETA:n sekakomitean puolesta

Puheenjohtaja

Kjartan JÓHANSSON

(*) Valtiosäännön asettamista vaatimuksista on ilmoitettu.

LIITE I

ETA:n sekakomitean päätökseen N:o 130/2004

Muutetaan sopimuksen liite XIV seuraavasti:

- 1) Poistetaan 4 kohta (komission asetus (ETY) N:o 123/85).
- 2) Poistetaan 4a kohta (komission asetus (EY) N:o 1475/95).
- 3) Korvataan 10 kohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 1017/68) seuraavasti:

”**368 R 1017:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1017/68, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1968, kilpailusääntöjen soveltamisesta rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen (EYVL L 175, 23.7.1968, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

— **32003 R 0001:** Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002 (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

Asetuksen 3 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.”

- 4) Muutetaan 11 kohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 4056/86) seuraavasti:

- 4.1 Lisätään teksti seuraavasti:

”, sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

— **32003 R 0001:** Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002 (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1).”

- 4.2 Korvataan c mukautus seuraavasti:

”Korvataan 7 artiklan 1 kohdan johdantokappaleen ilmaisu ”perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1/2003” ilmaisulla ”perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1/2003 tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitetuissa vastaavissa säännöksissä”.

- 4.3 Korvataan d mukautus seuraavasti:

”Korvataan 7 artiklan 2 kohdan a alakohdan ilmaisu ”neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1/2003” ilmaisulla ”neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1/2003 tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitetuissa vastaavissa säännöksissä”.

- 4.4 Lisätään d mukautuksen jälkeen uusi mukautus seuraavasti:

”e) Korvataan 7 artiklan 2 kohdan c alakohdan i alakohdan toisen alakohdan toisen virkkeen ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklassa” ilmaisulla ”asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklassa tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitetuissa vastaavissa säännöksissä”.

- 4.5 Korvataan f mukautus seuraavasti:

”Korvataan asetuksen 8 artiklan ilmaisu ”jäsenvaltion pyynnöstä” ilmaisulla ”toimivaltaansa kuuluvan valtion pyynnöstä”. Korvataan lisäksi ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1/2003” ilmaisulla ”asetuksen (EY) N:o 1/2003 tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten”.

- 4.6 Muutetaan e, f, g ja h mukautus f, g, h ja i mukautukseksi.

- 5) Poistetaan 11a kohta (komission asetus (ETY) N:o 3652/93).
 - 6) Korvataan 11b kohdan (komission asetus (ETY) N:o 1617/93) c mukautuksen ilmaisu "asetuksen (ETY) N:o 3975/87 13 artiklan" ilmaisulla "asetuksen (EY) N:o 1/2003 24 artiklan".
 - 7) Poistetaan 15a kohta (komission asetus (ETY) N:o 3932/92).
 - 8) Korvataan 2 kohdan b mukautuksen, 4b kohdan b mukautuksen, 5 kohdan h mukautuksen, 6 kohdan b mukautuksen, 7 kohdan b mukautuksen ja 15b kohdan b mukautuksen ilmaisu "asetuksen (ETY) N:o 17/62 6 ja 8 artiklan" ilmaisulla "asetuksen (EY) N:o 1/2003 10 artiklan". Poistetaan kyseisistä mukautuksista ilmaisu "ilman, että vaaditaan niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee".
-

LIITE II

ETA:n sekakomitean päätökseen N:o 130/2004

1. Muutetaan sopimuksen pöytäkirjassa 21 oleva 3 artikla seuraavasti:
 - 1.1 Korvataan 1 kohdan 3 alakohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 17/62) seuraavasti:
"32003 R 0001: Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1)."
 - 1.2 Lisätään 1 kohdan 10 alakohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 2988/74) teksti seuraavasti:

", sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

— 32003 R 0001: Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002 (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1)."
 - 1.3 Poistetaan 1 kohdan 6 alakohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 141/62), 1 kohdan 7 alakohta (neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1017/68 6 ja 10—31 artikla) ja 1 kohdan 11 alakohta (neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4056/86 II jakso).
 - 1.4 Lisätään 1 kohdan 13 alakohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 3975/87) luetelmakohta seuraavasti:

"— 32003 R 0001: Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002 (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1)."
2. Poistetaan sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevat 4—7 ja 9 artikla.
3. Poistetaan sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevan 8 artiklan ensimmäisestä kohdasta sanat "ja ilmoituksia" ja toisesta kohdasta sanat "ja ilmoitukset".
4. Lisätään sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevan 13 artiklan jälkeen teksti seuraavasti:

"Tarkastelulauseke

Vuoden 2005 loppuun mennessä jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä sopimuspuolet tarkastelevat uudelleen sopimuksen 53 ja 54 artiklan täytäntöönpanomekanismeja ja sopimuksen pöytäkirjassa 23 vahvistettuja yhteistyömekanismeja kyseisten artikloiden yhtenäisen ja tehokkaan soveltamisen varmistamiseksi. Erityisesti sopimuspuolet tarkastelevat 24 päivänä syyskuuta 2004 tehtyä ETA:n sekakomitean päätöstä N:o 130/2004 ottaen huomioon sopimuspuolten kokemukset uudesta kilpailusääntöjen täytäntöönpanojärjestelmästä ja selvittävät, voitaisiinko neuvoston asetuksella (EY) N:o 1/2003 Euroopan unionissa käyttöön otettua järjestelmää käyttää myös ETA:n puitteissa kansallisten kilpailuviranomaisten soveltaessa perustamissopimuksen 81 tai 82 artiklaa, kansallisten kilpailuviranomaisten horisontaalisessa yhteistyössä ja varmistettaessa, että kansalliset viranomaiset soveltavat kilpailusääntöjä yhdenmukaisesti."

LIITE III

ETA:n sekakomitean päätökseen N:o 130/2004

Korvataan sopimuksen pöytäkirja 23 seuraavasti:

**"PÖYTÄKIRJA 23
VALVONTAVIRANOMAISTEN VÄLISESTÄ YHTEISTYÖSTÄ (58 ARTIKLA)**

YLEISET PERIAATTEET*1 artikla*

1. EFTAn valvontaviranomainen ja EY:n komissio antavat toisilleen tietoja ja neuvottelevat keskenään yleisiä toimintaperiaatteita koskevista kysymyksistä jommankumman valvontaviranomaisen pyynnöstä.
2. EFTAn valvontaviranomainen ja EY:n komissio, sisäisten sääntöjensä mukaisesti, noudattaen sopimuksen 56 artiklaa ja pöytäkirjaa 22 sekä ottaen huomioon molempien osapuolten itsenäisyyden päätöksissään, toimivat 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvia yksittäisiä asioita käsitellessään yhteistyössä niin kuin jäljempänä määrätään.
3. Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa 'valvontaviranomaisen toimialueella' tarkoitetaan, kun on kysymys EY:n komissiosta, sitä EY:n jäsenvaltioiden aluetta, johon sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta tässä perustamissopimuksessa määrätyn ehdoin, ja kun on kysymys EFTAn valvontaviranomaisesta, niitä EFTA-valtioiden alueita, joihin sopimusta sovelletaan.

MENETTELYN ALKUVAIHE*2 artikla*

1. EFTAn valvontaviranomaisen ja EY:n komission on sopimuksen 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ilman aiheetonta viivytystä toimitettava kantelut toisilleen siltä osin kuin ei ole ilmeistä, että ne on osoitettu molemmille valvontaviranomaisille. Niiden on ilmoitettava toisilleen myös menettelyjen aloittamisesta viran puolesta.
2. EFTAn valvontaviranomaisen ja EY:n komission on sopimuksen 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ilman aiheetonta viivytystä toimitettava toisilleen toimialueellaan toimivilta kansallisilta kilpailuviranomaisilta saamansa tiedot ensimmäisen virallisen tutkintatoimenpiteen aloittamisesta.
3. Valvontaviranomainen, joka on vastaanottanut ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja tietoja, voi esittää huomautuksensa niistä 30 työpäivän kuluessa tietojen vastaanottamisesta.

3 artikla

1. Toimivaltaisen valvontaviranomaisen on sopimuksen 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa neuvoteltava toisen valvontaviranomaisen kanssa:

— antaessaan asianomaisille yrityksille tai yritysten yhteenliittymille väitetiedoksiannon,

- julkistaessaan aikomuksensa tehdä päätös, jonka mukaan sopimuksen 53 tai 54 artiklaa ei voida soveltaa, tai
- julkistaessaan aikomuksensa tehdä päätös, jonka mukaan yritysten esittämät sitoumukset ovat asianomaisia yrityksiä velvoittavia.

2. Toinen valvontaviranomainen voi esittää huomautuksensa määräajassa, joka asetetaan edellä tarkoitetun julkistamisen yhteydessä tai edellä tarkoitetussa väitetiedoksiannossa.

3. Yrityksiltä, joita asia koskee, sekä kolmansilta osapuolilta saadut vastineet on toimitettava toiselle valvontaviranomaiselle.

4 artikla

Toimivaltaisen valvontaviranomaisen on sopimuksen 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa toimitettava toiselle valvontaviranomaiselle ne hallinnolliset kirjelmät, joilla asian käsittely lopetetaan tai kantelu hylätään.

5 artikla

Toimivaltaisen valvontaviranomaisen on sopimuksen 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa varattava toiselle valvontaviranomaiselle tilaisuus lähettää edustajansa niiden yritysten kuulemisiin, joita asia koskee. Tämä tilaisuus on varattava myös toisen valvontaviranomaisen toimivaltaan kuuluville valtioille.

NEUVOA-ANTAVAT KOMITEAT

6 artikla

1. Toimivaltaisen valvontaviranomaisen on sopimuksen 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa hyvissä ajoin ilmoitettava toiselle valvontaviranomaiselle neuvoa-antavan komitean kokouspäivästä ja toimitettava sille asiaa koskevat asiakirjat.

2. Kaikki toisen valvontaviranomaisen tätä tarkoitusta varten toimittamat asiakirjat esitetään sen valvontaviranomaisen neuvoa-antavalle komitealle, joka 56 artiklan mukaan on toimivaltainen tekemään asiassa päätöksen, yhdessä viimeksi mainitun valvontaviranomaisen lähettämän asiakirja-aineiston kanssa.

3. Kummallakin valvontaviranomaisella ja sen toimivaltaan kuuluvilla valtioilla on läsnäolo- ja puheoikeus toisen valvontaviranomaisen neuvoa-antavissa komiteoissa; niillä ei kuitenkaan ole äänioikeutta.

4. Kuuleminen voi tapahtua myös kirjallisena menettelynä. Toimivaltaisen valvontaviranomaisen on kuitenkin kutsuttava koolle kokous, jos valvontaviranomainen, joka ei sopimuksen 56 artiklan mukaan ole toimivaltainen tekemään asiassa päätöstä, sitä pyytää.

PYYNTÖ SAADA ASIAKIRJOJA JA OIKEUS ESITTÄÄ HUOMAUTUKSIA

7 artikla

Valvontaviranomainen, joka ei sopimuksen 56 artiklan mukaan ole toimivaltainen tekemään asiassa päätöstä, voi missä tahansa menettelyn vaiheessa pyytää toiselta valvontaviranomaiselta jäljennöksiä tärkeimmistä asiakirjoista, jotka koskevat sopimuksen 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvia asioita, ja ennen lopullisen päätöksen tekemistä se voi myös esittää aiheelliseksi katsomiaan huomautuksia.

VIRKA-APU*8 artikla*

1. Kun valvontaviranomainen, joka on sopimuksen 56 artiklan mukaan toimivaltainen, pelkällä pyynnöllä tai päätöksellä edellyttää toisen valvontaviranomaisen toimialueella sijaitsevan yrityksen tai yritysten yhteenliittymän antavan tietoja, sen on samanaikaisesti toimitettava jäljennös pyynnöstä tai päätöksestä toiselle valvontaviranomaiselle.
2. Sen valvontaviranomaisen pyynnöstä, joka on sopimuksen 56 artiklan mukaan toimivaltainen, toisen valvontaviranomaisen on sisäisten sääntöjensä mukaisesti tehtävä tarkastuksia toimialueellaan tapauksissa, joissa pyynnön esittävä toimivaltainen valvontaviranomainen katsoo sen tarpeelliseksi.
3. Toimivaltaisella valvontaviranomaisella on oikeus olla edustettuna 2 kohdassa tarkoitetuissa toisen valvontaviranomaisen tekemissä tarkastuksissa ja osallistua niihin.
4. Kaikki tällaisten pyynnöstä tehtyjen tarkastusten yhteydessä saadut tiedot on välittömästi sen jälkeen, kun tarkastukset on saatettu päätökseen, toimitettava tarkastusten suorittamista pyytäneelle valvontaviranomaiselle.
5. Toimivaltaisen valvontaviranomaisen on, jos se tekee toimialueellaan tarkastuksia sopimuksen 56 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan, 2 kohdan toisen virkkeen sekä 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvissa tapauksissa, ilmoitettava toiselle valvontaviranomaiselle tarkastusten tekemisestä sekä pyynnöstä toimitettava sille tiedot tarkastusten merkityksellisistä tuloksista.
6. Kun valvontaviranomainen, joka on sopimuksen 56 artiklan mukaan toimivaltainen, kuulee kuultaviksi suostuvia luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä toisen valvontaviranomaisen toimialueella, asiasta on ilmoitettava viimeksi mainitulle valvontaviranomaiselle. Kuulemisessa voivat olla läsnä valvontaviranomainen, joka ei ole toimivaltainen, ja sen kilpailuviranomaisen virkamiehet, jonka alueella kuuleminen tapahtuu.

TIETOJEN VAIHTO JA KÄYTTÖ*9 artikla*

1. Perustamissopimuksen 53 ja 54 artiklaa sovellettaessa EFTAn valvontaviranomaisella ja EY:n komissiolla on toimivalta välittää toisilleen tietoja kaikista tosiseikoista tai oikeudellisista seikoista, luottamukselliset tiedot mukaan luettuina, ja käyttää niitä todisteina.
2. Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa saatuja tai vaihdettuja tietoja saa käyttää ainoastaan todisteena sopimuksen 53 ja 54 artiklassa määrättyjen menettelyjen tarkoituksiin ja siinä asiassa, jota varten tiedot on hankittu.
3. Jos 2 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut tiedot koskevat asiaa, jonka käsittely on aloitettu sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista koskevan pyynnön perusteella, vastaanottava valvontaviranomainen ei voi käyttää kyseisiä tietoja oman tarkastusmenettelynsä aloittamiseen. Tämä ei rajoita valvontaviranomaisen toimivaltaa aloittaa tarkastus muista lähteistä saatujen tietojen perusteella.
4. Jäljempänä 5 kohdassa esitettyjä poikkeuksia lukuun ottamatta sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista hakevan oma-aloitteisesti antamia tietoja voidaan toimittaa toiselle valvontaviranomaiselle vain hakijan suostumuksella. Samoin tietoja, jotka viranomainen on saanut sellaisen tarkastuksen aikana tai seurauksena taikka sellaisen tutkintatoimenpiteen keinoin tai seurauksena, jota ei olisi voitu suorittaa, ellei sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista koskevaa pyyntöä olisi esitetty, voidaan toimittaa toiselle valvontaviranomaiselle vain silloin, kun hakija on suostunut sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista koskevassa hakemuksessaan oma-aloitteisesti antamiensa tietojen toimittamiseen kyseiselle viranomaiselle. Kun hakija on suostunut tietojen toimittamiseen toiselle viranomaiselle, suostumusta ei voida perua. Tässä kohdassa esitetyt seikat eivät kuitenkaan rajoita kunkin hakijan vastuuta pyytää sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista tarkoituksenmukaisiksi katsomiltaan viranomaisilta.

5. Sen estämättä, mitä 4 kohdassa säädetään, tietojen toimittamiseen toiselle valvontaviranomaiselle ei tarvita hakijan suostumusta seuraavissa tapauksissa:

- a) Suostumusta ei tarvita, jos myös vastaanottava valvontaviranomainen on saanut sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista koskevan hakemuksen, joka liittyy saman hakijan samaan rikkomiseen kuin hakemus, jonka tietoja toimittava valvontaviranomainen on saanut, sillä edellytyksellä, että tietojen toimittamisen ajankohtana hakija ei voi perua tietoja, jotka se on esittänyt vastaanottavalle valvontaviranomaiselle.
- b) Suostumusta ei tarvita, jos vastaanottava valvontaviranomainen on sitoutunut kirjallisesti siihen, ettei se eikä mikään niistä viranomaisista, joille tietoja myöhemmin luovutetaan, käytä sille toimitettuja tietoja tai mitään muita tietoja, jotka se mahdollisesti saa tiedot toimittavan viranomaisen kirjaaman luovutusajankohdan jälkeen, määrätäkseen seuraamuksia sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista hakevalle tai muulle oikeushenkilölle tai luonnolliselle henkilölle, johon sovelletaan sellaista erityiskohtelua, jonka tiedot toimittava viranomainen on myöntänyt sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista koskevan hakemuksen johdosta, tai hakijan tai edellä mainittujen henkilöiden nykyisille tai entisille työntekijöille. Hakijalle toimitetaan jäljennös vastaanottavan viranomaisen kirjallisesta sitoumuksesta.
- c) Kun kyse on tiedoista, jotka valvontaviranomainen on hankkinut 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti sakkojen määräämättä jättämistä tai alentamista koskevan hakemuksen vastaanottaneen valvontaviranomaisen pyynnöstä, suostumusta ei tarvita siihen, että tiedot toimitetaan hakemuksen vastaanottaneelle valvontaviranomaiselle, eikä siihen, että kyseinen viranomainen niitä käyttää.

SALASSAPITOVELVOLLISUUS

10 artikla

1. EY:n komissio ja EFTAn valvontaviranomainen voivat tässä pöytäkirjassa niille annettuja tehtäviä suorittaessaan luovuttaa omaan toimialueeseensa kuuluville valtioille tämän pöytäkirjan mukaisesti saamiaan tai vaihtamiaan tietoja.
2. EY:n komissio, EFTAn valvontaviranomainen taikka EY:n jäsenvaltioiden tai EFTA-valtioiden toimivaltaiset viranomaiset, niiden virkamiehet, niiden palveluksessa olevat ja muut henkilöt, jotka työskentelevät kyseisten viranomaisten valvonnassa, valtioiden muiden viranomaisten virkamiehet ja palveluksessa olevat mukaan luettuina, eivät saa ilmaista tietoja, jotka on saatu tai joita on vaihdettu tätä pöytäkirjaa sovellettaessa ja jotka luonteensa perusteella ovat salassapitovelvollisuuden alaisia.
3. Salassapitovelvollisuutta ja tietojen rajoitettua käyttöoikeutta koskevat tässä sopimuksessa tai sopimuspuolten lainsäädännössä vahvistetut säännöt eivät estä tietojen vaihtamista tässä pöytäkirjassa määrätyllä tavalla.

KANTELUT JA ASIOIDEN SIIRTÄMINEN VALVONTAVIRANOMAISelta TOISELLE

11 artikla

1. Kantelut voidaan osoittaa kummalle tahansa valvontaviranomaiselle. Jos kantelu on osoitettu valvontaviranomaiselle, joka ei sopimuksen 56 artiklan mukaan ole toimivaltainen tekemään asiassa päätöstä, kantelu on viipymättä siirrettävä toimivaltaisen valvontaviranomaisen käsiteltäväksi.
2. Jos viran puolesta aloitettavaa menettelyä valmisteltaessa tai aloitettaessa käy ilmeiseksi, että toinen valvontaviranomainen on sopimuksen 56 artiklan mukaan toimivaltainen tekemään asiassa päätöksen, asia on siirrettävä toimivaltaisen valvontaviranomaisen käsiteltäväksi.
3. Kun asia on 1 tai 2 kohdassa määrättyissä tapauksissa siirretty toisen toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi, sitä ei saa siirtää takaisin. Asiaa ei voida siirtää sen jälkeen, kun

— asianomaisille yrityksille tai yritysten yhteenliittymille on lähetetty väitetiedoksianto,

— kantelijalle on lähetetty kirje, jossa ilmoitetaan, että riittäviä perusteita kantelun käsittelemiselle ei ole,

- on julkistettu aikomus tehdä päätös, jonka mukaan sopimuksen 53 tai 54 artiklaa ei voida soveltaa, tai päätös, jonka mukaan yritysten esittämät sitoumukset ovat asianomaisia yrityksiä velvoittavia.

KIELET

12 artikla

Kanteluita koskevissa asioissa luonnollisilla henkilöillä ja oikeushenkilöillä on oikeus käyttää valintansa mukaan mitä tahansa EFTA-valtion tai yhteisön virallista kieltä asioidessaan EFTAn valvontaviranomaisen tai EY:n komission kanssa, ja EFTAn valvontaviranomaisella ja EY:n komissiolla on velvollisuus käyttää tätä kieltä asioidessaan kyseisten henkilöiden kanssa. Tämä koskee myös kaikkia menettelyn vaiheita riippumatta siitä, onko menettely aloitettu kantelun johdosta vai onko toimivaltainen valvontaviranomainen aloittanut sen viran puolesta.”
